

# Hiroshima NOW

2

2025

Português No. 34

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima *Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Para quem quiser receber O "Hiroshima NOW" por e-mail, use o endereço:

Email: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

## Conteúdo

- As declarações fiscais devem ser entregues até 17 de março (seg)
- Pontos-chave para obter o melhor atendimento médico
- Recrutamento de usuários para estacionamento de bicicletas, para usarem a partir de abril. Recrutamento adicional: a partir de 10 de março seg..
- Pensão nacional quando completa 20 anos
- Cronograma de coleta de lixo para feriados e feriados nacionais em fevereiro e março de 2025

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)



## As declarações fiscais devem ser entregues até dia 17 de março

税の申告は3月17日(月)までに「ひろしま市民と市政」1月15日号

A declaração de imposto de renda, que você ganhou durante o ano de 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2024, determinará o valor dos impostos municipais e provinciais para 2025, com base nesta receita.

### 1. Prazo para declaração de imposto

- Imposto de renda, imposto de renda especial para reconstrução, imposto residencial, imposto sobre doações:

Até **17 de março (segunda-feira)**

- Imposto de consumo para pequenas empresas e declarações de imposto de consumo local.

Até **31 de março (segunda-feira)**

- 👉 Se você precisar apresentar uma declaração de imposto de renda e estiver retornando ao seu país de origem, apresente uma declaração de imposto de renda (declaração de imposto final) antes de sair do Japão.

### 2. Pessoas que precisam apresentar declarações fiscais e pessoas que não o fazem

Nem todo mundo precisa declarar impostos. Se você não tiver certeza se precisa ou não, entre em contato com as informações de contato listadas em ``5. Consulta sobre declarações fiscais e onde enviar declarações fiscais."

- 👉 Se você receber uma restituição de imposto de renda devido a deduções de despesas médicas, prêmios de seguro social, etc., apresente uma declaração fiscal final.
- 👉 Se você for afetado por um desastre ou tiver dificuldade em pagar seus impostos, existe um sistema de redução/isenção ou adiamento dependendo da situação. Para mais informações, entre em contato com a Seção de Impostos Municipais/Repartição Fiscal da Receita Municipal.

### 3. Preparação da declaração fiscal

#### (1) Como obter a declaração fiscal

- Declaração de imposto de renda, etc. → Obtenha-a no site da Agência Nacional de Impostos ou em uma repartição de finanças, etc.
- Formulário de declaração de impostos da cidade/prefeitura → Obtenha-o no site da Prefeitura de Hiroshima ou na Seção de Impostos Municipais/Escritório de Impostos da Secretaria de Finanças da Cidade.

#### (2) Documentos necessários para declaração

Os documentos exigidos para a declaração de impostos variam dependendo das circunstâncias individuais. Para obter mais informações, consulte cada site ou entre em contato com a repartição de finanças local, a repartição de finanças da cidade ou a repartição de finanças.

- ★ Sua declaração de imposto de renda deve incluir seu My Number.

É necessário ① ou ② abaixo.

① Cartão My Number

② Cópia de documento que comprove o Número de Pessoa Física, Como cartão de notificação\*, e documento que comprove sua identidade (cartão de residência, carteira de habilitação, cartão do Seguro Nacional de Saúde, etc.)

\* Pode utilizar o cartão de notificação apenas quando o seu nome, morada, etc. forem iguais aos do seu cartão de residente.

### **(3) As declarações fiscais finais também podem ser feitas no site da Agência Tributária Nacional (e-Tax).**

Usando seu smartphone ou computador e enviá-la via e-Tax, você pode concluir o procedimento de declaração de imposto em casa. Você também pode imprimir os documentos que criou e enviá-los por correio.

O e -Tax está disponível 24 horas por dia durante o período de apresentação da declaração de imposto de renda. Se você salvar os dados criados, também poderá usá-los no próximo ano.

Para mais informações sobre o e-Tax, consulte o site da Agência Nacional de Impostos. <https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.htm> (japonês)



### **(4) As declarações fiscais municipais e provinciais podem ser criadas no site da cidade de Hiroshima.**

Ao inserir informações como o valor da renda do ano anterior, você pode criar uma declaração de imposto municipal/prefeitura.

Por favor, envie a declaração de imposto municipal/prefeitura preenchida por correio ou leve-a à Seção de Impostos Municipais/Repartição de Impostos da Secretaria de Finanças da Cidade. Os dados não podem ser enviados ou enviados por e-mail.

\*Declarações de imposto de renda não podem ser criadas no site da cidade de Hiroshima.

## **4. Consulta sobre declarações fiscais e onde apresentar declarações fiscais**

### **Declarar imposto de renda, imposto sobre doações, imposto sobre consumo e imposto sobre consumo local**

Envie sua declaração de imposto de renda à repartição de finanças responsável de onde mora. No entanto, se você mora nas áreas Leste, Sul, Oeste, Norte, Hatsukaichi ou Kaita de Hiroshima, apresente sua declaração fiscal no local conjunto de declaração fiscal entre 17 de fevereiro e 17 de março.

\* Se você mora na área da Repartição Fiscal de Hatsukaichi e da Repartição Fiscal de Kaita, também pode apresentar sua declaração de imposto em cada repartição de finanças.

**[Local de declaração conjunta para as repartições fiscais de Hiroshima Leste, Sul, Oeste, Norte, Hatsukaichi e Kaita]**

Local: NTT CRED Hall (11º andar, Motomachi Pacela, 6-78 Motomachi, Naka- ku)

Período: 16 de fevereiro de 2024 (sexta-feira) a 15 de março de 2024 (sexta-feira)

Horário: 8:30-16:00

Horário de recepção de consultas: 9:00 – 17:00

Fechado: sábados, domingos, feriados/feriados

\* Somente aqueles que apresentarem declarações fiscais nas repartições fiscais Leste, Sul, Oeste e Norte de Hiroshima poderão receber consulta e enviar suas declarações fiscais no dia 2 de março (domingo).

\* No local haverá instruções sobre como preparar a declaração de imposto de renda usando seu smartphone.



★ É necessário um “ingresso de entrada” para entrar, estes serão distribuídos no local no dia. Também pode pré-emitir online usando o LINE. Ele indicará o horário em que você pode entrar.

Dependendo da distribuição dos ingressos, poderemos solicitar que você compareça em outro dia.

\* Consulte o site da Agência Nacional de Impostos para obter informações sobre a repartição de finanças responsável pelo seu local de residência e como emitir antecipadamente os ingressos on-line. Ou ligue para a administração fiscal.

<https://www.nta.go.jp/index.htm> (japonês)



### Consultas: Repartição de Finanças

Administração fiscal	Tel.	Administração fiscal	Tel.
Higashi-ku	082-227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Minami-ku	082-253-3281	Kaita	082-823-2131
Nishi-ku	082-234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Kita-ku	082-814-2111		

### Declaração de Imposto Residencial

● Onde entregar sua declaração de imposto de renda: Entregue-a na Seção de Impostos Municipais/Repartição de Finanças da repartição de finanças da cidade do bairro onde mora.

\* A Repartição de Finanças Municipais/Repartição de Impostos está localizada dentro da repartição distrital.

● Consulta de declaração: Isto é feito em cada escritório distrital, centro comunitário, etc. Consulte o site da Prefeitura de Hiroshima para obter informações sobre local, data e horário.

### Informações:

#### Seção de Impostos Municipais da Repartição de Impostos Municipais

Repartição de impostos da cidade	Distrito responsável	Pessoa encarregada	Tel.
Naka-ku	Naka-ku	Primeira Seção Tributária Municipal	082- 504-2564
	Minami-ku	Segunda seção Tributária Municipal	082- 504-2751
Higashi-ku	Higashi-ku	Seção de impostos Municipais	082- 568-7719
	Aki-ku		
Nishi-ku	Nishi-ku	Primeira Seção Tributária Municipal	082-532-0942
	Saeki-ku	Segunda seção tributária municipal	082- 532-1012
Asa-minami-ku	Asaminami-ku	Primeira Seção Tributária Municipal	082-831-4935
	Asakita-ku	Segunda seção tributária municipal	082-831-5016

\*Fechado aos sábados, domingos e feriados.

**Escritório Fiscal do Distrito**

Escritório do Distrito	Telefone
Minami-ku	082-250-8946
Aki-ku	082-821-4913
Saeki-ku	082-943-9716
Asakita-ku	082-819-3913

\*Fechado aos sábados, domingos e feriados.

## Pontos-chave para obter o melhor atendimento médico

上手な医療のかかり方のポイント 「ひろしま市民と市政」1月15日号

Se os pacientes forem para os hospitais nos feriados ou à noite, o atendimento poderá ficar mais lotado do que nos dias de semana ou durante o dia, levando a tempos de espera mais longos. Além disso, o valor da consulta inicial será mais elevado em feriados ou à noite do que durante a semana ou durante o dia.

Para reduzir o tempo, força física e financeiro, evite ir aos hospitais nos feriados ou à noite por motivos como “Tenho escola ou trabalho durante a semana” ou “Os hospitais são lotados durante o dia.

### Tenhamos sempre em mente como receber bons cuidados médicos.

- Visite a clínica durante a semana ou durante o horário diurno
- Se não tiver certeza sobre consultar um médico, consulte o centro de consulta de emergência.
- Encontre um médico de família, etc.
- ☞ Se você visitar um grande hospital sem uma carta de encaminhamento, poderá ser cobrada uma taxa especial além da taxa de tratamento. Procure sempre uma clínica perto de você.

### Se não tiver a certeza se deve consultar um médico, utilize o serviço de consulta telefônica.

Um consultor que seja enfermeiro qualificado irá aconselhá-lo sobre a necessidade de consultar um médico. As consultas são gratuitas. No entanto, serão aplicadas tarifas de chamadas telefônicas. Está disponível em japonês.

#### ▶ Centro de Consulta de Emergência Área Metropolitana de Hiroshima/Área de Bingo

Telefone #7119 ou 082-246-2000

Você pode nos ligar 24 horas por dia.

#### ▶ Consulta telefônica de emergência infantil

Telefone #8000 ou 0 82-555-8870

De segunda a sexta, das 19:00 às 8:00 da manhã seguinte

Sábado, domingo, 29 de dezembro - 3 de janeiro, das 17:00 às 8:00



### Em caso de doença súbita, utilize o pronto-socorro noturno.

Se você tiver febre à noite e não basta chamar uma ambulância, mas se não puder esperar até de manhã, dirija-se ao Centro de Emergência Noturna.

\*Certifique-se de consultar por telefone antes de ir.

▶ **Centro de Emergência Noturna Senda-machi** (3-8-6 Senda-machi, Naka-ku)

Telefone 082-504-9990

Horário de recepção: 19:30-22:30

Departamentos médicos: Medicina Interna (15 anos ou mais), oftalmologia, ortopedia, cirurgia (lesões)

Ferriados: 31 de dezembro a 3 de janeiro

▶ **Centro de Emergência Noturna de Kabe** (2-1-38 Kabe Minami, Distrito de Asakita)

Telefone 082-814-9910

Horário de recepção: 19:00-22:30

Departamento médico: Medicina Interna (15 anos ou mais)

Fechado: domingos, feriados, 31 de dezembro a 3 de janeiro

🚑 Nas seguintes situações, não hesite em chamar uma ambulância (#119)!

- Dificuldade em respirar
- Fala arrastada
- Perda repentina de força em um membro, etc.

**Consultas: Divisão de Política Médica** Tel. 082-504-2178

**Recrutamento de usuários para estacionamento de bicicletas,  
para usarem a partir de abril. Recrutamento adicional:  
a partir de 10 de março seg.**

4月からの駐輪場登録利用者を追加募集

A inscrição no estacionamento de bicicletas, para usarem a partir de abril terminou no dia 5 de fevereiro (qua.), mas caso a lotação não tenha sido atingida e ainda hajam estacionamentos de bicicletas vagos, aceitaremos utilizadores adicionais a partir do dia 10 de março (seg.).

🎯 **Alvo**

Aqueles que continuarão utilizando o serviço por um ano, de 1º de abril de 2025 a 31 de março de 2026. Quem atualmente utiliza o estacionamento de bicicletas também precisará fazer uma nova solicitação.

🎯 **Taxa de uso (imposto incluído)**

Bicicleta 18.000 ienes

Motocicleta (bicicleta motorizada/motocicleta) 30.000 ienes

\*Há também um estacionamento para bicicletas cuja taxa de utilização é de 15.600 ienes para bicicletas e 27.600 ienes para motocicletas (bicicletas motorizadas e motocicletas).

- 🔴 A taxa de utilização é de um ano e pode ser paga em duas parcelas anuais.
- 🔴 Se você tiver um atestado de deficiência física, um atestado de reabilitação ou um atestado de deficiência mental, a taxa de utilização será a metade do preço.



### 📍 Como se inscrever

Visite o site da Associação Cooperativa de Manutenção de Edifícios da Prefeitura de Hiroshima (excluindo o estacionamento central de bicicletas (Motomachi)) ou envie o formulário de inscrição designado para cada estacionamento de bicicletas. Além disso, se você tiver direito à metade do preço, envie também uma cópia do seu caderno e um formulário de pedido de redução.

Os formulários de inscrição podem ser obtidos em cada estacionamento de bicicletas, departamento de manutenção do escritório distrital, etc.

- Também pode ser baixado do site da Prefeitura de Hiroshima (excluindo estacionamento central de bicicletas (Motomachi)) <https://www.hbmc.or.jp/churin/> (japonês)



- Amano Management Service (apenas estacionamento central de bicicletas (Motomachi).) [https://hiroshima-park.com/2025/01/15/bosyu\\_motomachi\\_2024/](https://hiroshima-park.com/2025/01/15/bosyu_motomachi_2024/) (japonês)



### Informação:

**Cooperativa de Manutenção Predial da Prefeitura de Hiroshima** Tel. 082-242-7330

\*Consultas sobre o estacionamento central de bicicletas (Motomachi):

**Amano Management Service Co., Ltd.** Tel. 082-227-2110

## Pensão nacional quando você completa 20 anos

20歳になったら国民年金「ひろしま市民と市政」1月15日号

Todas as pessoas que vivem no Japão entre 20 e 60 anos são obrigadas a se inscrever no Sistema Nacional de Pensões. Os alunos também podem se inscrever. Se você não receber a notificação de inscrição na Pensão Nacional dentro de duas semanas após completar 20 anos, entre em contato conosco (excluindo assinantes da Pensão dos Funcionários).

Se tiver dificuldade em pagar as parcelas do seguro de Pensão Nacional por motivos financeiros, contacte-nos, pois existem sistemas de isenção disponíveis.

### Informações: Divisão de Seguros e Pensões do Escritório do Distrito

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2556	Asaminami-ku	082-831-4931
Higashi-ku	082-568-7712	Asakita-ku	082-819-3910
Minami-ku	082-250-8944	Aki-ku	082-821-4910
Nishi-ku	082-532-0935	Saeki-ku	082-943-9713



## Cronograma de coleta de lixo para feriados e feriados nacionais em fevereiro e março de 2025

2025年2月と3月の祝・休日のごみの収集スケジュール

Se o horário de coleta de lixo em sua área cair em feriado ou feriado, aplica-se o seguinte.

### Cronograma de coleta de lixo

○ . . . Você pode jogar lixo fora. × . . . Você não pode jogar lixo fora.

Celebrações/Feriados	lixo combustível Garrafas de plástico e plástico reciclado	Lixo perigoso plástico não incinerável	reciclável/lixo
11 de fevereiro (ter.) "Dia Nacional da Fundação"	×	○	
24 de fevereiro (seg.) Feriado substituto	×	○	
20 de março (qui.) "Início da primavera"	×	○	

Consulte também o site da Prefeitura de Hiroshima para obter informações sobre como descartar o lixo doméstico. <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>  
Para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.



**Dúvidas: Divisão de Negócios** Tel. 082-504-2220



**Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo:**

**Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki**

Telefone: 082-241-5010

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto

e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino

\* o idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.<sup>a</sup> e 3.<sup>a</sup> Quarta-feira